

# Шейдула

Азербайджанская сказка

Художник-постановщик И. Азрутцис

Режиссер М. Каменский



Сказывают, некогда жил ленивый человек по имени Шейдулла.



Семья у него была большая, а денег еле-еле хватало на лепёшки. Несчастные его дети и жена вечно недоедали, вечно недопивали, а уж про платья и мечтать не смели.




„Возьмись за ум, — говорила жена, — начни рабо-  
тать”.



Но Шейдулла работать не хотел, а ждал помощи от аллаха. Долго ждал ленивый Шейдулла и наконец решил пойти к аллаху за помощью сам. Жена собрала ему лепёшек на дорогу и выпроводила его из дому.



Шёл Шейдулла три дня и три ночи и встретил на дороге тощего и жалкого волка. Увидел волк Шейдуллу и спрашивает: „Куда идёшь, добрый человек?“ — „Да вот, иду к аллаху“. — „Зачем?“ — „Просить помощи“.



„Попроси за меня, — взмолился волк. — Вот уже третий год у меня страшная боль в животе: ни днём, ни ночью не знаю я покоя. Пусть смилуется аллах и пошлёт мне смерть, если уж вылечить нельзя“.



„Хорошо, скажу”, — ответил Шейдулла и пошёл дальше. Шёл Шейдулла три дня и три ночи и увидел яблоню.






„Куда идёшь, добрый человек?”—спросила яблоня.  
„Да вот, иду к аллаху просить помощи”.



„Передай, кстати, и мою просьбу, — взмолилась яблоня. — С самого рождения я не видела ещё своих плодов. Тружусь, работаю, зацветаю, а цветы каждый год осыпаются и не дают плодов. Уж пусть аллах пошлёт мне смерть, если нельзя помочь”. — „Хорошо, скажу”, — ответил Шейдулла и пошёл дальше.



Шёл он опять три дня и три ночи и дошёл до большого озера. В том озере, высунув голову из воды, грелась на солнце большая-пребольшая рыба. „Куда идёшь, добрый человек?“ —спросила она. „Иду к аллаху просить помощи“.

An illustration in a warm, golden-brown color palette. On the right, a man with a beard and a topknot, wearing a white tunic and red trousers, is leaning forward towards a pond. In the pond, a large, anthropomorphic fish with a human-like face and a wide-open mouth is looking up at the man. The background shows a rocky shoreline and some reeds.

„Будь так добр, передай и мою просьбу,—взмолилась рыба.—Вот уже седьмой год, как я страдаю: вечно у меня колет в глотке. Пусть аллах пошлёт мне скорее смерть, если помочь мне нельзя”.—„Хорошо, скажу”.—ответил Шейдулла.



Шёл он опять три дня и три ночи и дошёл, на-  
конец, до чудесного сада.



Посреди сада стоял большой куст, весь покрытый розами разных цветов, такими прекрасными, что Шейдулла в изумлении остановился и даже забыл, куда идёт и зачем.



Вдруг из куста вырвалось пламя и раздался го-  
лос: „Что тебе нужно, Шейдулла?“




„Великий аллах, тебя ли я слышу?“—воскликнул Шейдулла. „Что тебе нужно? Говори!“—раздался голос. Шейдулла и рассказал сначала свою просьбу, а потом уже просьбы волка, яблони и рыбы.






В третий раз раздался голос: „У рыбы застрял в глотке драгоценный камень. Когда его вынут, тогда она и излечится. Под яблоней зарыт кувшин с червонцами. Когда выроют этот кувшин, тогда яблоня начнет приносить плоды. Волку нужно сожрать ленивого и глупого человека, тогда он избавится от боли в животе. Твоя же просьба исполнится“.



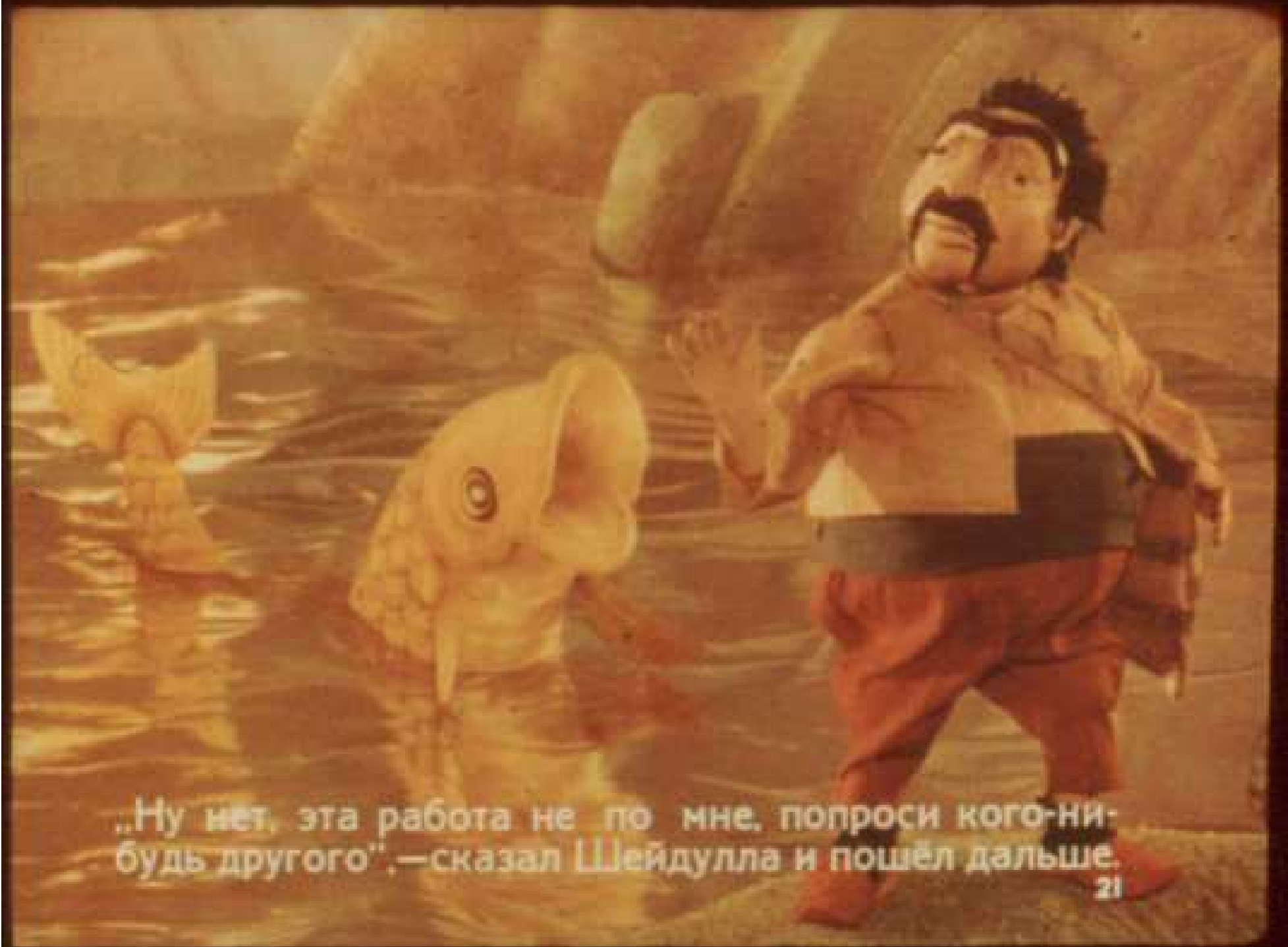
Очень обрадовался Шейдулла. С сияющим лицом  
ушёл он из роши.



На обратном пути он увидел рыбу. Она ждала его с нетерпением и тотчас спросила: «Ну что? Выле-чусь я от боли в глотке?»

A man with dark hair, wearing a white long-sleeved shirt and red trousers, is leaning over a large, yellow, cartoonish fish on a sandy beach. The fish has a single large eye and a wide, open mouth. The scene is set on a sandy beach with waves in the background.


„Да, — сказал Шейдулла. — Вытащи только драгоценный камень из глотки”. — „Добрый человек, — попросила рыба, — вынь у меня из глотки этот проклятый камень, и меня освободишь, и сам разбогатеешь”.



„Ну нет, эта работа не по мне, попроси кого-нибудь другого”, — сказал Шейдулла и пошёл дальше.



Через три дня и три ночи дошёл он до яблони. Увидев его, яблоня вся затрепетала от волнения и могла только вскрикнуть: „Ну что?“ Шейдулла передал ей совет аллаха и повернулся, чтобы идти дальше.

An illustration in a warm, golden-brown color palette. A man with a large, circular headdress made of many feathers stands in the foreground. He has a mustache and is wearing a light-colored tunic with a dark sash. He is gesturing with his right hand towards a large, gnarled tree on the right. The tree has a thick trunk and a wide, spreading canopy of leaves. The background shows rolling hills and some tall grasses. The overall style is reminiscent of a children's book illustration.

„Добрый человек, — остановила его яблоня, — вырой из-под меня кувшин: кстати, и сам разбогатеешь”



„Стану я ещё спину гнуть! К чему мне твоё золото, мне сам аллах обещал помощь”, —сказал Шейдулла и пошёл дальше.






Опять шёл он три дня и три ночи и встретил, наконец, волка. Волк тоже ждал его с нетерпением: „Скажи скорее, какую милость шлёт мне аллах?“



„Что же,—сказал Шейдулла,—тебе помочь очень легко. Ты должен сожрать очень ленивого и глупого человека, и все твои боли пройдут”.

An illustration in a warm, golden-brown color palette. On the left, a man with a dark, curly beard and a simple tunic is shown in profile, looking towards the right. On the right, a large, detailed wolf with a thick, textured coat is standing on a rocky outcrop, looking back at the man. The background is a soft, hazy landscape with a large, pale circular shape, possibly a moon or a sun, in the sky.

„Благодарю тебя,—обрадовался волк.—Это действительно легко сделать. А теперь расскажи, как ты возвращался от аллаха“.



Шейдулла рассказал волку всё, что с ним было на обратном пути. „Клянусь аллахом, ты и есть моё лекарство, потому что ленивее и глупее тебя нет на свете!“

A photograph showing a person lying on a patterned rug. The person is wearing a dark shirt and light-colored pants. A light-colored bag is open on the rug near the person. There are several pieces of paper or fabric scattered around. The scene is lit with warm, yellowish light.

И бросился на Шейдуллу.

к о н е ц

